



VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / **ĐT. 972-446-3461**
Khẩn cấp **520-465-4414**
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ

NIỀM VUI CỦA CUỘC THĂM VIẾNG

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

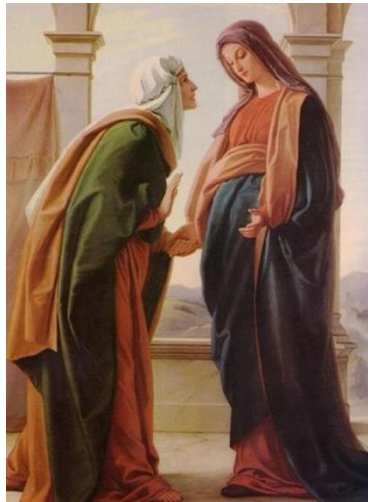
Hôm nay chúng ta nghe bài Tin Mừng thuật lại
cuộc gặp gỡ giữa Đức Trinh Nữ Maria và người chị



họ là bà
Thánh
gương
Maria.

Mùa
Chúa
bỏ qua
Mẹ là
hết lòng
Chúa.

sự tự do
phục và
trong



Elizabeth. Trong Mùa Vọng, Hội
luôn nhắc nhở chúng ta nhìn lên
sáng và vai trò của Đức Trinh Nữ
Tại sao vậy?

Vọng giúp chúng ta chuẩn bị mừng lễ
Giáng Sinh. Chúng ta không thể nào
vai trò của Đức Trinh Nữ Maria vì
người thiếu nữ đã cộng tác đắc lực và
vào chương trình cứu độ của Thiên
Chính Mẹ đã mau chóng hiến dâng
của Mẹ trong sự khiêm cung, vâng
tín thác để cho Ngôi Hai Nhập Thể
cung lòng của Mẹ.

Chúng ta học hỏi được điều gì nơi Mẹ Maria trong cuộc gặp gỡ giữa Mẹ và
bà Elizabeth này? Chúng ta biết rằng Mẹ chỉ là một thiếu nữ vào lúc ấy và Mẹ
đã mau chóng lên đường đến thăm người chị họ của mình sau khi Mẹ đã đón
nhận Tin Mừng sứ thần mang đến. Với tiếng xin vâng ưng thuận theo ý muốn
Thiên Chúa qua lời thiên sứ, Mẹ đã cưu mang trong thai dạ chính Con Thiên
Chúa xuống thế. Mẹ có Chúa Cứu Thế trong tâm hồn của Mẹ và Mẹ đã mau
chóng lên đường để chia sẻ niềm vui hân hoan này cho người chị họ của mình.

Chúng ta thấy chính vì tình yêu và ơn Chúa đầy tràn trong cung lòng tâm hồn
của Mẹ mà Mẹ được thúc giục phải lên đường để chia sẻ và mang tin vui cho tha
nhân. Chúng ta cũng được nhắc nhở là con đường truyền giáo và rao giảng Tin
Mừng đòi hỏi chúng ta mỗi người phải có kinh nghiệm sâu xa về niềm vui và ân
sủng có Chúa trong tâm hồn để rồi chúng ta mới chia sẻ niềm vui này cho tha
nhân.

Tình yêu của Mẹ dành cho người chị họ cũng có một lý do khác là Mẹ hiểu
thấu nhu cầu người chị họ đang mang thai ở tuổi già và cũng cần những sự chăm
sóc phụ giúp. Tình yêu tha nhân mà chúng ta cần phải có cũng là điều này.
Chúng ta phải có lòng thương người, thương dân, thương những ai đang trong
những hoàn cảnh cần sự quan tâm, nâng đỡ, chăm sóc mà trong khả năng chúng
ta làm được thì chúng ta cần phải làm một việc cụ thể nào đó để giúp đỡ họ.

Nhưng chúng ta cũng nên chú ý đến niềm vui có được khi có sự chia sẻ và làm chứng cho tình yêu thương xót của Chúa dành cho cả Mẹ và bà Elizabeth. Cả hai đều mang thai do bởi ơn Chúa. Một người là cô thiếu nữ vẫn đang muốn sống trinh khiết nhưng Chúa lại chọn cô để bày tỏ sự toàn năng của Người. Bà Elizabeth mang thai trong lúc tuổi đời đã cao. Đây cũng là điều Thiên Chúa toàn năng yêu thương chú ý đến bà và người chồng. Cả hai người trẻ và già đều mang thai do bởi quyền năng của Chúa Thánh Thần và cả hai gặp gỡ nhau trong niềm vui sướng để chia sẻ cho nhau sự vui mừng này và cũng để lắng nghe lời tâm sự cảm nghiệm và chứng từ tình yêu Thiên Chúa nơi cõi lòng của mỗi người.

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Mùa Vọng là mùa của yêu thương đậm ấm. Chúng ta được mời gọi nhận biết mình đã đón nhận biết bao ơn lành của Chúa và chúng ta cũng phải biết chia sẻ cho tha nhân, đặc biệt là những ai xung quanh chúng ta đang trong những hoàn cảnh cô đơn, thiếu thốn hay kém may mắn. Đây cũng là mùa nối kết và gia tăng mối dây liên đới trong gia đình, họ hàng, người thân. Xin cho tình yêu, sự an hoà và lòng hân hoan luôn lớn mạnh trong lòng của mỗi người chúng ta, trong gia đình và giáo xứ chúng ta.

Xin cảm ơn tất cả mọi sự sốt sắng của mỗi cá nhân lo đón nhận bí tích giao hoà, tham dự tĩnh tâm Mùa Vọng. Xin cảm ơn những hy sinh đóng góp các tiết mục, lo ẩm thực hay các công tác khác nhau của chương trình Đêm Diễn Nguyện cũng như sự tham dự của các giáo dân. Xin cảm ơn các cá nhân đã giúp cho việc trang hoàng, giăng đèn trong và ngoài nhà thờ cũng như làm Máng Cỏ Giáng Sinh. Những công việc làm này của cá nhân hay hội đoàn trong mùa lễ bận rộn thật là sự hy sinh giúp cho cộng đoàn giáo xứ mừng lễ thêm sự sốt sắng và có được bầu không khí mừng lễ trọng đại của Hội Thánh.

Chúng ta cầu xin Đức Trinh Nữ Maria tiếp tục phù giúp chuyển cầu để chúng ta luôn khiêm nhường mở lòng đón Chúa đến trong tâm hồn và gia đình của mình. Xin cho mỗi chúng ta cũng học noi gương Mẹ trong sự mau chóng quảng đại chia sẻ niềm vui ơn lành của Chúa cho tha nhân.

Lm. Giám quản Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.



Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- 20-12: Chúa Nhật thứ 4 Mùa Vọng năm C.
- 21-12: Thứ Hai trong tuần 4 Mùa Vọng.
- 22-12: Thứ Ba trong tuần 4 Mùa Vọng.
- 23-12: Thứ Tư trong tuần 4 Mùa Vọng.
- 24-12: Thứ Năm trong tuần 4 Mùa Vọng.
- 25-12: Lễ Chúa Giáng Sinh. Lễ trọng và buộc.
- 26-12: Thứ Bảy, Lễ Thánh Stêphanô, Tử đạo tiên khởi. Lễ kính.
- 27-12: Chúa Nhật Lễ Thánh Gia Thất.

Thông Báo

LỄ GIÁNG SINH

Lễ Giáng Sinh (ngày 25/12) là lễ trọng và buộc. Giáo xứ có các Thánh lễ sẽ cử hành như sau:

Tối 24/12:

- 5:30 pm: Thánh lễ Vọng Giáng sinh của Thiếu Nhi.
- 8:00 pm: Thánh lễ Vọng Giáng sinh (7:45pm: CD Phục Sinh hát thánh ca Giáng Sinh).

Ngày 25/12: Thánh lễ lúc 10:00 am.

KHÔNG CÓ LỄ THIẾU NHI VÀO CHÚA NHẬT NGÀY 27 THÁNG 12

Không có học, sinh hoạt và Thánh lễ cho thiếu nhi vào Chúa nhật ngày 27 tháng 12 năm 2015.



LỄ ĐỨC MARIA - MẸ THIÊN CHÚA

Lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa, vào ngày đầu năm dương lịch (1/1/2016) là lễ trọng và buộc. Tại giáo xứ sẽ có các Thánh lễ như sau:

· **Tối ngày 31/12/2015:** Lễ vọng: 6:30 pm

· **Sáng ngày 1/1/2016:**

Lễ 9:00 am (có giờ chầu Thánh Thể vào lúc 8:00 am)

Lễ 11:00 am

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP XÂY FOUNTAIN THÁNH GIUSE VÀ TẠ ƠN THÁNH GIUSE (Tiếp theo)

1. GD ấn danh: \$100.00

Xin cảm ơn mọi hy sinh đóng góp công sức và tài chánh cho dự án này. Xin Thiên Chúa, qua sự chuyển cầu của Thánh Cả Giuse, ban muôn phúc lành cho các cá nhân và gia đình.

ĐỌC THÁNH THƯ, DÂNG CỦA LỄ, NHẬN CHÉN THÁNH

Danh sách người đọc Thánh Thư, Dâng Của lễ và Nhận Chén Thánh cầu nguyện cho ơn gọi, đang được cập nhật cho năm mới. Những ai muốn tham gia, hoặc những người đã tham gia rồi nhưng đổi giờ dự thánh lễ, thay đổi thông tin, hoặc không muốn tiếp tục, xin sớm liên lạc với ông Nghi (972-394-8905) hoặc Cha Giám quản, để kịp lập danh sách mới.

KHẨU HIỆU VÀ LOGO NĂM THÁNH THƯƠNG XỐT

Khẩu hiệu và logo Năm Thánh đi chung với nhau, cung cấp một tổng hợp nội dung Năm Thánh.

Khẩu hiệu Thương xót như Chúa Cha (x. Lc 6,36) là lời mời gọi sống lòng thương xót theo gương Cha trên trời, dạy

chúng ta đừng xét đoán và kết án, nhưng hãy tha thứ và yêu thương vô giới hạn (x. Lc 6,37-38).



Logo là công trình của linh mục dòng Tên, cha Marko I. Rupnik. Tự nó, logo là một tổng luận thần học về lòng thương xót. Thật vậy, logo trình bày một hình ảnh rất thân quen với Giáo Hội sơ khai, nghĩa là trình bày tình yêu của Chúa Kitô, Đấng đã đưa mẫu nhiệm Nhập thể (hai bản tính, thiên tính và nhân tính) đến chỗ hoàn thành bằng ơn cứu chuộc (những dấu đinh trên hai tay và hai chân). Đấng chẵn chiên lành đã chạm đến xác thịt

nhân loại cách sâu xa và tràn đầy tình yêu đến nỗi mang lại sự thay đổi tận gốc. Người đã mang nhân loại trên vai Người với tất cả lòng thương xót, cặp mắt của Đấng chẵn chiên lành và cặp mắt của Adam trở nên một, để Chúa Kitô nhìn mọi sự bằng cặp mắt của Adam và Adam nhìn mọi sự bằng cặp mắt của Chúa Kitô. Nơi Chúa Kitô, Adam mới, mọi người nam nữ đều khám phá nhân tính của chính mình và tương lai sẽ đến, khi chiêm ngắm tình yêu của Chúa Cha qua cặp mắt của Chúa Kitô.

Nền của hình ảnh trên là ba hình bầu dục đồng tâm, càng đi ra bên ngoài thì màu sắc càng nhạt đi, diễn tả hành động của Chúa Kitô đưa nhân loại ra khỏi đêm tối của tội lỗi và sự chết. Ngược lại, khi nhìn từ ngoài vào, chiều sâu của

WEEKLY MEDITATION

THE VISITATION

On this Fourth Sunday of Advent that comes just before the Nativity of the Lord, the Gospel speaks of Mary's visit to her kinswoman Elizabeth. This event is not merely a courteous gesture but portrays with great simplicity the encounter of the Old Testament with the New. Indeed the two women, both of them then pregnant, embody expectation and the Expected One. The elderly Elizabeth symbolizes Israel which is awaiting the Messiah, whereas the young Mary bears within her the fulfilment of this expectation for the benefit of the whole of humanity.

First of all in the two women the fruit of their wombs, John and Christ, meet and recognize each other. The Christian poet Prudentius comments: "the child imprisoned in the aged womb greets by his mother's lips his Lord, the maiden's son" (*Apotheosis*, 590: pl 59, 970). John's exultation in Elizabeth's womb is a sign of the fulfilment of the expectation: God is about to visit his People. In the Annunciation the Archangel Gabriel spoke to Mary of Elizabeth's pregnancy (see 1:36)

as proof of God's power; in spite of her old age her barren state was made fecund.

In her greeting to Mary Elizabeth recognizes that God's promise to humanity is being fulfilled and exclaims: "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb! And why is this granted me, that the mother of my Lord should come to me?" (Lk 1:42-43). In the Old Testament, the phrase "blessed are you among women" refers both to Jael (Judg 5:24), and to Judith (Jud 13:18), two women warriors who do their utmost to save Israel.

Instead it is used here to describe Mary, a peaceful young woman who is about to bring the Saviour into the world. Thus John's leap of joy (see Lk 1:44) also calls to mind King David's dancing when he accompanied the entry of the Ark of the Covenant into Jerusalem (see 1 Chron 15:29. The Ark that contained the Tablets of the Law, the manna and Aaron's rod (see Heb 9:4) was the sign of God's presence among his People. The unborn John exults with joy before Mary, the Ark of the New Covenant, who in her womb is carrying Jesus, the Son of God made man.

The scene of the Visitation also expresses the beauty of the greeting. Wherever there is reciprocal acceptance, listening, making room for another, God is

mảng màu tối lại diễn tả tính khôn dò của tình yêu Thiên Chúa, Đấng tha thứ tất cả.

Câu khẩu hiệu trong tiếng Việt: Thương xót như Chúa Cha. (Theo internet)

CHÚC MỪNG LỄ CHÚA GIÁNG SINH

Xin Tình Yêu, Bình An và Niềm Vui của Chúa Hài Đồng Giêsu luôn tràn đầy trong tâm hồn của Quý vị và Gia Đình.

May the Love, Peace and Joy of the Baby Jesus be filled in your hearts and your family always.

MERRY CHRISTMAS!



BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 13 tháng 12, 2015 đã nhận được \$6,409 (gồm \$5,338 trong bì thư và ngoài bì thư \$984 tiền dâng cúng của các em là \$87). Lễ Mẹ Vô Nhiễm đã nhận được \$1,351. Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

there, as well as the joy that comes from him. At Christmas time let us emulate Mary, visiting all those who are living in hardship, especially the sick, prisoners, the elderly and children. And let us also imitate Elizabeth who welcomes the guest as God himself: without wishing it, we shall never know the Lord, without expecting him we shall not meet him, without looking for him we shall not find him. Let us too go to meet the Lord who comes with the same joy as Mary, who went with haste to Elizabeth (Lk 1:39).

Let us pray that all men and women may seek God, discovering that it is God himself who comes to visit us first. Let us entrust our heart to Mary, Ark of the New and Eternal Covenant, so that she may make it worthy to receive God's visit in the mystery of his Birth.

(Pope BENEDICT XVI; Fourth Sunday of Advent, 23 December 2012 at Saint Peter's Square)



GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST - ORTHODONTICS - IMPLANTS
www.annatranddds.com Since 1989

ANNA-TU TRẦN DDS
TUÂN-ANH TRẦN DDS
PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỸ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM
NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS

HealthSource®

America's Chiropractor

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
Tel: 972-992-1699 / 972-417-0651

www.healthsourceofcarrolltonsw.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

OPC NAIL SUPPLIES

(Only Professional Choice Nails Supply)

3030 N. Josey Ln. #102, Carrollton, TX 75007
Fax: 972-492-3337 Tel: 972-492-3335

- ☐ Trung Tâm Mua Bán Sĩ và Lê Cho Ngành Nails & Facial.
 - ☐ Cung Cấp Mọi Dụng Cụ Cho Tiệm Mỏi Với Giá Rẻ Cho Đồng Hương.
 - ☐ FREE delivery in the DFW/Metroplex
 - ☐ FREE shipping in the USA
- ★★★★★ THÀNH TÍN & HIẾU KHÁCH
Kính Mời

Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-6pm &
1st Saturday of each month 8am-2pm
12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- ☐ Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- ☐ Bệnh phong thấp
- ☐ Bệnh cao máu
- ☐ Tim, thận, phổi
- ☐ Tiểu Đường
- ☐ Bệnh ngoài da
- ☐ Bệnh Tiêu Hoá
- ☐ Bệnh nhiễm trùng

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- ☐ Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- ☐ Làm sàn cũ thành như mới
- ☐ Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

Family, Cosmetic Implant Dentistry & Orthodontics

TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ DI TUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp Nha Khoa Baylor, Dallas, 2001 cùng các nhà sĩ công tác tại dental hygienist.

DR. NGHI TRẦN, DDS, FICOI
DR. DIỄM NGUYỄN, DDS

GIÁ ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng
chờ trồng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007
972-904-9392 (việt) / 972-242-8088 (english)
MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm
GIÁ ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng.
Nhận TX Dental Chip, Bao Hiểm PPO, Americangroup cho những người cao niên.
CƠ TRÁ GÓP HẸN THÁNG

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor
(Thầy Minh Việt Ngữ)
DFW iRealty
972-567-6207
Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần một cô từng có kinh nghiệm đến nhà giữ các bé 2, 7 và 8 tuổi, ở lại nhà lương \$1,200 / tháng. Nhà ở McKinney,
LL với chi Thu (214) 208-5350

Kathleen Pham, DMD

EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic
951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300
www.excel-dentistry.com
Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Nationwide
LET US HELP AVOID A PENALTY ON YOUR TAX RETURN
We are CERTIFIED agents, Call us for your FREE consultation

We offer the following services

MEDICARE * MEDICAID * CHIP * SNAP

RENTAL CARS NOW AVAILABLE
AUTO HOME LIFE COMMERCIAL & MEDICAL INSURANCE

ARLINGTON 1700 E. PIONEER PKWY #190 817.460.8899
FARMERS BRANCH 14500 Josey Ln. #101 972.417.9988
DALLAS 9750 WALNUT STREET #106 214.575.2750

WTH SPINE CLINIC

THE WIN SPINE CLINIC

Chiropractic - Auto Accident - Work Injuries

Bác sĩ: Huy Nguyen
Chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ, sớ lằm, và thể thao
- Đau lưng, đau cổ, nhức đầu kinh niên, đau thần kinh toạ
- Đau bắp thịt, sai trật khớp xương
- Đau bả vai và bong gân
- Phong thấp và đau quai hàm
- Chụp X-RAY.

1301 Justin Rd Suite 208 Lewisville, TX 75077
Office : 972-317-9300

www.chiropractorinlewisville.com

Chuyên Lo Hậu Sự
Chôn Cất & Hỏa Táng từ A-Z

- ☐ Sparkman Funeral Home
- 1029 S. GREENVILLE AVE., RICHARDSON, TX
- ☐ Rhoton Funeral Home
- 1511 S INTERSTATE 35E, CARROLLTON, TX

★ Có nhân viên VN giúp. Lập thủ tục mai táng. Nhận lo tổ chức mai táng và nhiều chương trình khác. Muốn được bớt 25% xin liên lạc anh **David Truong Nguyễn**
cell: 832-490-7333 hoặc Toll Free 1-855-442-3464
Email: David.Nguyen@sci-us.com

† **Sacred Heart Cemetery**
3900 Rowlett Rd., Rowlett, TX

† **Calvary Hill Cemetery**
3235 Lombardy Ln, Dallas, TX
www.prepaidfunerals.texas.gov

DR. SMILE DENTISTRY
Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
972-820-7294

- ☑ Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- ☑ Chữa răng dùng tia Laser
- ☑ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ☑ Chỉnh Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- ☑ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
- ☑ Răng bọc Sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown)

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cấgia đình bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006
Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans

ABSOLUTE Mortgage & Lending

Autumn Thu Nguyen

RMLO NMLS# 644759
Cell: (214) 208-5350
eFax: (866) 261-1907
4230 LBJ Fwy Suite 626 | Dallas, TX 75244
Branch NMLS# 478264

THÔNG THƯỜNG * FHA * XÂY DỰNG * USDA * VA * JUMBO * ĐẢO NGƯỢC - MUA HOẶC TÀI TÀI TRỢ - THẤP NHƯ 3,5% XUỐNG CHO FHA / 5% CHO THÔNG THƯỜNG - CHƯƠNG TRÌNH ĐẶC BIỆT CHO NHÀ ĐẦU TƯ LÊN ĐẾN 10 TÀI SẢN TƯ PHÍ - TÍN DỤNG ĐƯỢC ĐIỂM NHƯ THẤP NHƯ 600 - XUỐNG THANH TOÁN HỖ TRỢ CHƯƠNG TRÌNH CÓ SẴN - TRONG NHÀ CHẾ BIẾN VÀ BẢO LÃNH PHÁT HÀNH
* This is not an offer for extension of credit or a commitment to loan. Subject to underwriting or investor approval.
* Absolute Mortgage & Lending is a Dba of Georgetown Mortgage, LLC, NMLS#268552

GRAND OPENING

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG | CHẤT LƯỢNG DỊCH VỤ TỐT NHẤT

Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị | Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

DƯỢC SĨ KIỀU TRINH
3250 W. Walnut St. #106 Garland, TX 75042
Phone: 972-487-2252 Fax: 972-487-2258

Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed

NHÂN DỊP KHAI TRƯƠNG, TRẦN TRỌNG KÍNH MỜI QUÝ VỊ ĐẾN NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM PHARMAX ĐỂ NHẬN QUÀ TẶNG:
1 LỌ TYLENOL, ADVIL (GENERIC), ASPIRIN HOẶC 1 CHAI DẦU XANH HIỆU CON Ó.

TRAN AIR CONDITIONING

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN **214 783 2825**
LIC#31482

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Tuấn Hưng (214) 926-9443 / Email: hnguyen75@gmail.com